

商业的目的和更大的善： 私人财富和公共财富的结合

[美]乔治·恩德勒 / 张志丹 译

内容提要 一直以来,商业的目的被认为只是利润最大化,以谋求狭隘的私人财富的增长为主臬。实际上,只有私人财富和公共财富的有机结合和和谐共生,才是更大的善。商业(被理解为商业组织)必须被放置于经济系统之中,而且被理解为是其中的一部分而不是全部。这种界定的一个重要特征决定了财富是作为私人财富与公共财富结合的财富,不仅拒斥只是聚敛私人财富的个人主义的财富概念,而且拒斥集体主义的公共财富概念。把财富理解为私人与公共财富结合的财富,对创造财富的动机结构以及对市场和集体行动者(诸如政府和其他机构)来说,具有深远的意义。对于企业而言,由于人权被界定为公共产品,企业(商业)应该具有承担提供这种公共产品的责任。

关键词 商业 私人财富 公共财富 更大善 企业社会责任 人权

乔治·恩德勒,美国圣母大学门多萨商学院教授

张志丹,南京师范大学公共管理学院暨马克思主义与价值哲学研究所副教授 210097

尽管论述“商业与社会”的文献浩如烟海,但是,它具有忽视经济系统在商业与社会之间调停的倾向。经常的分析是从“商业”直接跳到整个“社会”,好像商业组织不是由作为整个社会系统一部分的经济系统所植根和形塑似的^[1]。对经济系统的这种忽视有着深远的影响。通常认为理所当然的是:企业的目的不能用经济目的来表达,并与经济目的相匹配。既然商业运行和集中于市场,市场就经常被误认为是整个经济。企业与其各种各样的股东的关系不能用来解释系统性的经济问题。而一旦我们审视公司与“社会”的关系时,目标就无非是“人”、“公民”或者“环境”,这远离任何经济的内容。

因此,重申“商业和更大的善”问题,应该适当注意作为商业和社会调停者的经济系统。因此,在这

原文发表于:Business and the Greater Good. Rethinking Business Ethics in an Age of Crisis. Edited by Knut J. Ims and Lars Jacob Tynes Pedersen; Cheltenham, UK: Edward Elgar Publishing, 2014. 译文题目为译者根据文意所加。

基金项目:国家社会科学基金一般项目(12BKS069)以及江苏高校优势学科建设工程资助项目。

[1]关于“经济制度”的入门文献有贝克等人(2001)和布莱克等人(2009)的,但遗漏了伊特·韦尔等人(1987)、科尔布(2008)以及威亨等人(2005)的。关于“资本主义”和“社会主义”可以从伊特·韦尔等人(1987)那里发现;关于“康德式的资本主义”在威亨等人(2005)那里。此外,从1999年到2012年,在《商业和社会》和《商业和社会评论》杂志中明确地论及经济制度问题的,分别只有一篇书评和两篇主要的文章。

荀子思想中的美德

[美]乔纳森 W. 斯科弗 / 陈光连 译

内容提要 荀子思想中的人如何获得德性的观点明显不是现代比较伦理学的发现模式。他确实提供了一个关于人性的概念,在他的思想构架里,从某种意义上说,“真我”是可能的;但是,他的目标是改变那种本性,而不是进而与它产生联系。荀子一般用“德”指代一个有着很高道德发展等级的人的状态或力量。因此,“德”类似于“尧的行动展现了德性”中的“德性”的含义。荀子不使用术语指代特定的美德,所以“德”不类似于“怜悯是一种德性”中的“德性”的含义。荀子相对的在大多数学习的过程中,对恰当动力关注的缺失,挑战了现代用术语定义为不恰当动力的,对德性伪装的关注。荀子观点的考虑引导我们拓展了获得德性发展模式的构造,也引导我们在理解之后质疑德性伪装的重要性。

关键词 荀子 德性 人性 比较伦理学

乔纳森 W. 斯科弗,斯坦福大学宗教学系

陈光连,金陵科技学院思政部副教授 211169

一、介绍

荀子(公元前 310-219)^[1],伟大的早期儒家思想家之一,他提供了一幅道德发展和繁荣的深邃微妙的图片。我对荀子美德思想的研究,以他对人性理解的回顾和人类获得德性的进程开始。

荀子因相信“人性本恶”即“性恶”而闻名,这个立场与他以前的孟子相反。虽然有过多次通过这个声明产生的,关于荀子用意的辩论,我们至少能认为荀子是相信人没有天生引导他们发展美好品质的倾向的。然而把奥古斯丁的人是“邪恶的”的观点归因于荀子是错误的^[2],正确的说是荀子看到了人们

本文系 2013 教育部人文社科课题:“荀子公正观研究”的阶段研究成果。在论文写作翻译过程中,东方朔教授给予了悉心的指导,在此表示真诚的谢意。

[1] 我根据约翰·诺布洛克 (John Knoblock) 在《早期中国》(Early China)8 (1982-3)34 的《荀子作品年表》(“The Chronology of Xunzi's Works”)中提出的数据。荀子(Xunzi)的名字在威氏拼音体系中被写成荀子(Hsün Tzu)。

[2] 德效騫(Homer Dubs):《孟荀论人性》(“Mencius and Sün-dz on Human Nature”), PEW 6(1956)213-22.

理解中国从神农开始

——英国著名汉学家罗尔·斯德克斯的中国观

康 禾

内容提要 本文是对英国著名汉学家罗尔·斯德克斯的研究。在文献分析和访谈的基础上,本文从四个层面对罗尔·斯德克斯对于中国研究本身的看法、对中国古代饮食文化、动物文化、贫富观和生态观的研究进行了较为系统的探讨,发现罗尔·斯德克斯的中国研究观具有全面辩证的特点,他的研究成果是对中国古代物质文化和精神文化之关系的研究,深刻揭示了早期中国特别是战国和秦汉时期经典文本中所蕴含的哲学思想和政治倾向,从一个侧面展示了英国学术界对于古代中国文化、哲学、政治、宗教和经济思想的认识和理解。

关键词 罗尔·斯德克斯 中国研究 古代中国 文化与精神 神农 李约瑟

康 禾,南京大学教授,剑桥东方文化研究会会员,现留学于英国剑桥大学 210093

在《剑桥大学:800 周年肖像》的导言中,剑桥大学沃尔福森学院院长兼盖茨剑桥基金会主席戈登·约翰逊(Gordon Johnson)曾这样写道:“……在我们能够轻松获取大量信息的当今时代,面对只能读取而不能真正控制的巨大知识库,我们无法不保持谦恭。图书馆的藏书和博物馆的藏品使我们能够接触逝去的生命,它们象征着知识的延续或观点的多元化,象征着有义务与事实和论点角力并得出自己的结论,反过来又应为自己的发现承担责任。求索的真正目的不是为了知识,而是为了理解。”^[1]约翰逊的这番话既是对剑桥大学 800 多年来的办学理念的最好诠释,也是剑桥大学从自然科学到人文社会科学各个领域的研究风尚的最好总结。无独有偶,在剑桥大学第九任汉学教授罗尔·斯德克斯(Roel Sterckx)的就职演说中,我们也看到了他对于当代中国研究现状的类似表述:“如今,语言学家、文学学者和历史学家能够以社会科学作品为参照检测他们的假说;我们得以接触别人的图书馆,而电

本文获 2013 年度国家留学基金委留学基金资助,特此鸣谢中国国家留学基金委、南京大学和剑桥大学。

斯德克斯,英国剑桥大学李约瑟汉学教授,剑桥大学克莱尔学院院士、学术督导,剑桥大学汉学系主任。毕业于比利时鲁汶凯萨里克大学、国立台湾大学和英国剑桥大学,1997 年在剑桥大学克莱尔学堂获得博士学位,曾在牛津大学沃夫森学院和美国亚利桑那大学工作,曾任欧洲汉学研究会秘书长,2013 年被选为英国国家学术院院士。主要研究方向:古代汉语,中国文学与哲学,中国早期历史、宗教与思想,战国与秦汉时期文本与手稿,前现代中国的自然世界。

[1]彼得·帕格纳门塔主编、陈国华改编/主译:《剑桥大学:800 周年肖像》,(北京)外语教学与研究出版社 2009 年版,第 4-5 页。